

ГОРИЗОНТЫ СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКИ: ТРЕНДЫ И НАУЧНЫЙ ДИАЛОГ

Материалы международной научной конференции,
посвященной 50-летию педагогической деятельности
профессора Э.Д. Сулейменовой

УДК 37.80
ББК 74+80

Ответственные редакторы
Доктор PhD М.М. Аймагамбетова
Доктор филологических наук, профессор О.Б. Алтынбекова

Редакционная коллегия:

С.К. Сансызбаева
С.С. Сагатова
Т.Е. Пшенина
Ю.Д. Куличенко
Г.Н. Искакова
Г.Ш. Акимбекова
А.А. Шолахова
М.И. Акберди

Горизонты современной лингвистики: тренды и научный диалог.
Материалы международной научной конференции, посвященной 50-летию педагогической деятельности проф. Э.Д. Сулейменовой / Отв. ред. М.М. Аймагамбетова, О.Б. Алтынбекова — Алматы: Издательство «Қазақ университеті», 2020. — 392 с.

ISBN 978-601-04-5127-8

В сборнике материалов Международной конференции «Горизонты современной лингвистики: тренды и научный диалог», посвященной 50-летию педагогической деятельности профессора Э.Д. Сулейменовой, рассматриваются важнейшие вопросы, связанные с онтологией и методологией языкознания, функционированием языка в координатах социолингвистики, психолингвистики, корпусной лингвистики, политической медиалингвистики, теории перевода и дискурсологии, языковыми процессами и языковой политикой, новыми формами преподавания языковых дисциплин, контрастивной лингвистикой и лингводидактикой, функционированием языка в условиях би- и полилингвизма.

ISBN 978-601-04-5127-8

©КазНУ им. аль-Фараби, 2020

МОРБИАЛЬНАЯ МЕТАФОРА КАК СРЕДСТВО ОСМЫСЛЕНИЯ КАЗАХСТАНСКОЙ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ

Д.Б. Аманжолова

Казахский национальный университет имени аль-Фараби

М.А. Бурибаева

Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева

Статья посвящена анализу морбиальной метафоры (метафоры болезни) как средства осмысления окружающей действительности в казахстанских СМИ. Морбиальная метафора становится одним из действенных средств эмотивной оценки событий, воздействия на адресата, а также важным инструментом привлечения внимания к проблемам казахстанского общества.

The article is devoted to the analysis of the morbial metaphor (metaphor of the disease) as a means of understanding the surrounding reality in the Kazakhstan media. Morbial metaphor is becoming one of the effective means of emotive assessment of events, influencing the addressee, as well as an important tool of attracting attention to the problems of Kazakhstan society.

Смена научных интересов в последние двадцать лет обусловила возникновение и развитие множества концепций в теории метафоры, что подчеркивает неоднозначность решения проблемы метафоры в лингвистике. Однако, по справедливому замечанию В.В. Петрова, все многообразие исследовательских подходов к изучению метафоры можно свести к двум различным направлениям — семантическому и когнитивному. «С позиций первого, механизм и результат переноса хорошо описываются посредством концепции значения. В рамках второго — основную роль играет «знание» [1: 135]. В свою очередь, авторский коллектив «Краткого словаря когнитивных терминов» считает, что в когнитивной лингвистике «перспективным является то направление в семантике, которое защищает идеи о противопоставленности концептуального уровня семантическому (языковому)» [2: 92]. Таким образом, идеи о сущности метафоры (как процесс и как результат процесса), затронутые сторонниками семантического подхода, получили новое осмысление в русле когнитивного направления, которое в современной науке выдвигается на первый план.

Действительно, в настоящее время в области изучения метафоры все большее предпочтение получают исследования, выполненные в русле когнитивной лингвистики. Это обусловлено актуализацией понятия дискурса как «сложного коммуникативного явления, включающего, кроме текста, экстралингвистические факторы (знания о

мире, мнения, установки, цели адресата), необходимые для понимания текста» [3: 8], которое изменило и взгляды на метафору.

В рамках когнитивного подхода метафора — это важнейший способ концептуализации действительности. Метафора играет ведущую роль в концептуализации действительности, обобщении человеческого опыта и восприятия мира. Дж. Лакофф и М. Джонсон, авторы теории концептуальной метафоры, в книге, ставшей, по мнению А.Н. Баранова, «библией когнитивного подхода к метафоре» [4: 7], писали: «Метафора пронизывает всю нашу повседневную жизнь и проявляется не только в языке, но и в мышлении и действии. Наша обыденная понятийная система, в рамках которой мы мыслим и действуем, метафорична по самой своей сути. Наши понятия упорядочивают воспринимаемую реальность, способы нашего поведения в мире и наши контакты с людьми. Наша понятийная система играет, таким образом, центральную роль в определении повседневной реальности. И если мы правы в своем предположении, что наша понятийная система носит преимущественно метафорический характер, тогда наше мышление, повседневный опыт и поведение в значительной степени обусловлены метафорой» [5: 387].

Концептуальная метафора как когнитивный процесс имеет разнонаправленные векторы своего влияния. С одной стороны, она способствует познанию действительной картины мира, с другой — создает новое «параллельное» метафорическое мировидение и способствует тем самым производству новой информации и расширению знания в целом. Причем метафорическое мировидение основывается на принципе антропометричности, при котором человек соизмеряет и отождествляет сущности разного порядка в соответствии со своим практическим и чувственным опытом, масштабом знаний, культурно-национальными и моральными ценностями, что, в конечном счете, помогает ему постигать самого себя.

Рассмотрение метафоры в публицистике в тесной связи с культурой, в рамках которой она «родилась», позволяет, по признанию многих исследователей, получить информацию о духовной и материальной жизни общества, ценностных ориентирах, отношении к различным аспектам культуры и выраженности этих аспектов в обществе.

В рамках данной статьи мы выбираем путь систематизации метафорического словоупотребления, встречающегося в текстах периодических изданий, посвященных общественно-политической жизни Казахстана. По мнению российского ученого Т.Г. Добросклонской, СМИ, отображая объективную действительность, «прямо или опосредованно, в открытой или скрытой форме влияют на все

социально-политические процессы в обществе» [6: 20]. Действительно, именно средства массовой коммуникации являются основным источником фиксации общественно-политической информации, интерпретации происходящих в стране и мире событий, а также важнейшим способом формирования общественного мнения. В связи с последним, наблюдение за языком СМИ позволяет выявить особенности языкового сознания массового читателя.

Опираясь на теорию метафорического моделирования, предложенную российским ученым А.П. Чудиновым [7, 8], мы обратили внимание на употребление метафорических номинаций с исходной сферой «болезнь». Данную метафору, вслед за А.П. Чудиновым и А.Н. Барановым, называют морбиальной, к ней обращаются, чтобы подчеркнуть серьезный (в некоторых случаях — кризисный) характер ситуации.

Примечательно, что в казахстанских СМИ подобные метафоры очень продуктивны. Прагматический потенциал метафорической модели позволяет рисовать общество одновременно как идущего на поправку больного и в то же время человека, чье состояние ухудшается. В большинстве случаев ситуация в обществе в изображении казахстанских СМИ предстает в пессимистичном виде. Наибольшее развитие получили модели (и их отдельные фреймы) с оттенками значения тревожности, агрессивности, отклонения от естественного порядка вещей (болезнь, зависимость и т. п.).

Как показал анализ материала, морбиальные метафоры исходной концептуальной сферы «болезнь» имеют разные векторы направленности. Рассмотрим наиболее частотные примеры:

Сфера-мишень «Внешняя политика».

Для описания глубоких проблем в казахстанском социуме нередко используются метафорические номинации психических болезней — амнезии, шизофрении, различных фобий, депрессии и т. д. Так, в контексте «*Колеров тем не менее называет «шизофренией» многовекторную внешнюю политику Казахстана»* (Казахская правда, май 2005.) Через метафору *шизофрения* (сфера-источник) осмысливается внешняя политика страны (сфера-мишень), векторы которой не взаимосвязаны, а значит, непоследовательны. Это, в свою очередь, негативно отражается как на имидже страны, так и на ее деятельности.

Сфера-мишень «Казахстанская экономика в целом».

Для интерпретации состояния экономики Казахстана журналисты нередко используют сценарий лечения болезни, в котором непременно участвует лечащий врач. Так, создавшаяся в условиях кризиса экономическая ситуация, описанная в текстах СМИ с помощью

метафоры болезни, приводит к появлению в дискурсе метафорических единиц, репрезентирующих финансовый кризис в образе *доктора*, который способен исправить экономическую ситуацию. К примеру: *«Экономика — живой организм. Порой болеет. Иногда тяжело. Тогда появляется доктор Кризис. Специализация — финансовый костоправ. Ставит диагноз. Работает без наркоза. Делает больно. Но лечит всегда успешно»* (Известия. Казахстан. 11–14.06.09).

Данный текст построен на метафорическом сценарии «доктор — пациент», сценарий разворачивается по известной любому читателю схеме: человек заболевает и обращается к доктору, который проводит диагностику и лечение, после чего организм выздоравливает. Ключевая фигура — доктор. Прагматический смысл данной метафоры состоит в том, чтобы создать у адресата положительное, отчасти доверительное отношение к такому явлению, как финансовый кризис. Кризис, описанный в образе доктора, который всегда успешно излечивает, должен восприниматься, по мнению автора, не как нечто негативное, а напротив, как нечто естественное, без помощи чего невозможно преодолеть болезнь.

Сфера-мишень «Банковский сектор».

Вмешательство врача требуется субъектам внутренней экономики, в частности банкам. Так, например, в следующем примере можем наблюдать разворачивание сценария удаления опухоли без хирургического вмешательства, то есть благодаря народным целителям, которых называют хилерами (от англ. heal — исцелять): *«Наблюдаешь за нашими регуляторами и видишь, как с серьезным видом склонились они над финансово-экономической системой Казахстана, как голыми руками достают ту организованную преступную группу, которую обнаруживают в одном из системообразующих банков страны. Кровь бежит. Кредиторы в шоке. Вкладчики депозитов в ауте. Но наши «хилеры» всех уверяют, что так надо, и бросают «опухоль» в «ведро» информационного осуждения и уголовных расследований. Но, как оказалось, это еще не все. По их словам, эта «опухоль» дала метастазы в других частях тела, и вот наши «врачеватели» вытаскивают еще одну ОПГ, на этот раз в «Казатомпроме»...»* (Risk.kz, апрель 2010).

Разворачивание метафорического сценария подобно предыдущему, присутствует образ лечащего субъекта — хилера. Однако отношение автора к происходящему — ироничное. Функционирование подобных метафорических образов усиливает эмотивность текста и способствует достижению эмоционального эффекта, на который и рассчитывает автор, давая заведомые установки. В данном случае — недоверия к субъектам банковской системы страны и их манипуляциям.

Сфера-мишень «Нефтедобывающая отрасль».

Активное использование морбиальной метафоры при представлении Казахстана несет не только экспрессивную функцию, но и функцию суггестивную. Данная функция выполняет одну из главных задач СМИ: не столько передавать информацию, сколько формировать отношение адресата к этой информации. Как показало исследование, уже привычным для казахстанского читателя стал персонифицированный образ государства — «сидящего на игле» / «не желающего слезть с иглы» и т. д. Прагматика метафоры «сидеть на игле» вызывает резко отрицательное отношение автора к описываемой им реалии, так как зависимость определяет отсутствие собственной воли, неспособность к самостоятельности. Оно в сознании читателя апеллирует к понятию «находиться в наркотической зависимости». Наркотик — сильнодействующее вещество, парализующее психическую систему человека, регулярное употребление которого приводит к наркотической зависимости. Своего рода наркотиком для метафорического организма является продукт нефтедобывающей отрасли. В связи с этим в публицистическом дискурсе метафорически осмысливается сфера-мишень «нефть». Выражения «сидеть на нефтяной игле» рисуют образ государства, целиком и полностью впавшего в зависимость, скованного в действиях и нуждающегося в экстренном лечении:

- «Прежде всего Казахстану предстоит **«слезть с нефтяной иглы»**, то есть особо рассчитывать на доходы экспорта сырья Правительству не придется» (Казахстанская правда. 27.01.06), сфера-мишень — «Казахстан»;
- «Это диверсификация экономик и **снятие с «нефтяной иглы»**, на которой, к сожалению, экономики Казахстана и России еще находятся...» (Казахстанская правда. 07.08.07), сфера-мишень — «экономика»;
- «Казахстан упустил возможность **слезть с нефтяной иглы»** (365info.kz, 18.07.2018), сфера-мишень — «Казахстан».

Данная метафора является частотной и продуктивной не только в казахстанских СМИ, но и для многих русскоязычных газет постсоветского пространства. Так, в издании «Взгляд. Деловая газета» от 23 мая 2019 года можно обнаружить следующий заголовок: *«Лукашенко уколол Россию казахской нефтяной иглой»*.

Позволим сделать заключение о том, что и для российских / белорусских СМИ наша страна традиционно ассоциируется с человеком, страдающим от зависимости. Безусловно, вышеозначенная развернутая метафора воздействует на общественное мнение эффективнее, чем обычное неметафорическое сообщение.

Сфера-мишень «Казахстанское общество».

Как известно, возбудителями болезни являются разного рода вирусы, инфекции и травмы. Заболевания метафорического организма также могут быть спровоцированы подобными причинами. Например: *«Искоренить вирус морального растления в цивилизационном социуме возможно только убив коррупционера в себе самих»* (Казахстанская правда. 30.06.06).

Кроме того, СМИ часто обращаются к метафорическим номинациям, репрезентирующим различные заболевания:

- *«Надо отметить, что даже казахстанские эксперты считают, что страна уже на 30 процентов заражена «болезнью богатства»* (Новое поколение. 16.12.05);
- *«...языковая проблема в нашей стране не является «наследственной болезнью»* (Казахстанская правда. 14.12.17).

Подобные метафоры, конечно же, производят явно отрицательный эффект на читателя. Прагматический потенциал морбиальной метафоры можно описать следующим образом: субъекты общественно-политической деятельности больны различными заболеваниями, которые оказывают влияние на их душевное и моральное состояние. В казахстанском публицистическом дискурсе сфера физических болезней актуализирована в большинстве своем, и это позволяет сделать вывод о слабой организованности субъектов политической и экономической деятельности, о несостоятельности и необоснованности многих решений, принимаемых субъектами.

Сфера-мишень «Образование».

Подобно живому организму, метафоричный образ образовательной системы Казахстана может болеть. Примеры сценариев протекания болезни в средствах массовой информации весьма частотны. К примеру:

- *«Обычно в кризисные моменты культура и образование страдают больше всего»* (Казахстанская правда. 13.02.17);
- *«Актуальные для обновления содержания образования темы — это и в какой-то степени **болевы** точки, то, что по-прежнему требует участия консультанта, помощника»* (Білім айнасы. 23.05.17);
- *«Модернизация образования — **боль** для всех»* (Интернет-газета Zona.kz. 24.10.17).

Осмысление процессов образования как болезни, вызванной различными факторами, свидетельствует о существующих тревожных оценках, распространяемых в СМИ, которые не несут в себе надежды на изменение ситуации к лучшему: *«...по ее мнению, **хроническая болезнь** нашего образования — оторванность от реалий жиз-*

ни» (Караван. 16.05.14); «Систему образования в Казахстане за годы независимости *стабильно лихорадит*» (Комсомольская правда. Казахстан. 4.03.20).

Как можем заметить, метафоры с исходной концептуальной сферой «болезнь», с присущей ей эмотивностью, большей частью отрицательны. Однако в СМИ нередко используют и метафорический образ идущего на поправку больного государства. Подобные случаи, безусловно, отражают позитивные тенденции в изменении общественного сознания. В целом коннотация таких метафорических словоупотреблений положительная. Приведем примеры:

- «*Страна встала на ноги после непростых исторических коллизий*» (Казахстанская правда. 12.07.15);
- «*Отчеты акимов перед населением оживили деятельность исполнительной власти*» (Казахстанская правда. 10.09.05);
- «*...есть лишь штаб кандидата от оппозиции, вытряхивающийся из состояния перманентной амнезии в моменты электорального апофеоза...*» (Казахстанская правда. 21.10.05).

Подводя итоги, отметим, что морбиальная метафора в казахстанских СМИ является одним из основных средств оценки общественно-политической действительности. Как показал анализ метафорических номинаций, наибольшее развитие получили словоупотребления с оттенками значения тревожности, агрессивности, отклонения от естественного порядка вещей (болезнь, зависимость и т. п.).

Если проследить хронологически, то образ больного человека, которому нужно интенсивное лечение с применением сильнодействующих лекарств (шоковая терапия, ампутация органов и пр.) приходится на рубеж веков. В настоящее время надежды на выздоровление все же есть, поскольку актуализируются метафорические выражения, рисующие процесс выздоровления, что, в свою очередь, позволяет говорить о современном казахстанском самосознании.

В целом данная метафорическая модель не является доминантной, но все-таки типичной для ментального конструирования образа политической и экономической действительности Казахстана.

Литература

1. Петров В.В. Метафора: от семантических представлений к когнитивному анализу // Вопросы языкознания. — М., 1990. — № 3. — С. 135–146.
2. Кубрякова Е.С., Демьянков В.З., Панкрац Ю.Г., Лузина Л.Г. Краткий словарь когнитивных терминов. — М., 1996. — 245 с.
3. Караулов Ю.Н., Петров В.В. От грамматики текста к когнитивной теории дискурса // Дейк Т.А. Ван. Язык. Познание. Коммуникация: Сб. работ. — М.: Прогресс, 1989. — С. 5–11.

4. Баранов А.Н. Когнитивная теория метафоры: почти двадцать лет спустя // Дж. Лакофф, М. Джонсон. Метафоры, которыми мы живем. — М.: Эдиториал УРСС, 2004. — 256 с.
5. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем. — М.: Эдиториал УРСС, 2004. — 256 с.
6. Добросклонская Т.Г. Вопросы изучения медиа текстов: Опыт исследования современной английской медиа речи. — М., 2000. — 288 с.
7. Чудинов А.П. Россия в метафорическом зеркале: когнитивное исследование политической метафоры (1991–2000): Монография. — Екатеринбург: Ур. гос. пед. ун-т, 2001. — 238 с.
8. Чудинов А.П. Метафорическая мозаика в современной политической коммуникации: Монография. — Екатеринбург, 2003. — 248 с.

БҰҚАРАЛЫҚ АҚПАРАТ ҚҰРАЛДАРЫНДАҒЫ ЛЕКСИКАЛЫҚ УНИВЕРСАЛИЙЛЕРДІ АНЫҚТАУДЫҢ КОГНИТИВТІ АСПЕКТІСІ

М.А. Ауганбаева

Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті

Мақала қоғамдағы жаппай бұқаралық ақпарат құралдары тіліне тән жалпы белгілерді, тілралық байланыстар мен тілдегі кездесетін ортақ қасиеттерді айқындаудың когнитивті аспектісін қарастырады

The article is dedicated to the cognitive aspect of defining common language-specific peculiarities, interlingual relationships and common features in mass media of society.

Қазіргі тіл білімінің негізгі мәселелерінің бірі бұқаралық ақпарат құралдарының тілін зерттеу. Бүгінгі таңда, БАҚ тілі лингвистикалық норманың негізгі формаларының бірі болып табылады. Сондықтан, бұқаралық ақпарат лексиканы талдау, сөйлеушілердің лингвистикалық күзiреттiлiгiне және белгiлi бiр кезеңдегi әртүрлi тiлдердiң даму тенденцияларына қатысты қорытынды жасауға мүмкiндiк бередi.

Бұқаралық ақпарат мәтiндерi немесе медиамәтiндер, қазiргi тұрмыстық тiлдiң ең кең тараған саласының бiрi болып табылады, олардың жалпы жиынтығы (жиыны) адамдар қызметiндегi басқа салалардағы сөйлеу түрлерiнiң жалпы жиынтығынан әлдеқайда асып кетедi. Осыдан мәтiнде жиынтығы (қазiргi лингвистикалық тiл қолданудың әртүрлi саладағы барлық мәтiннiң жиынтығын бiлдiретiн қолданыстағы термин) деп аталатын термин пайда болды, оның БАҚ арналарында күнделiктi қолданылып, берiлiп отыратын түрлерi мен үлгiлерiнiң мөлшерi артып қана қоймай, күн сайн өсе түсуде [1, 76 б.].

Қазiргi қоғамдағы жаппай БАҚ тiлiне тән жалпы белгiлерге, сөйлеу қарым-қатынасының белгiлi бiр салаларының сандық және сапалық